

MARIANA BARONI FONTANA

Telephone numbers: +55 (19) 98121-6820

Address/Personal data:

R. Leopoldo Amaral, 49
Vila Marieta – 13042-210
Campinas – SP – Brazil

E-mail: mabaronif@gmail.com

Education

Training on Book Translator

LabPub (São Paulo/Brazil)
Completion in October, 2020

Real Job - Training on Proofreader

LabPub (São Paulo/Brazil)
Completion in April, 2020

Training on Book Publishing

Casa Educação (São Paulo/Brazil)
Completion in October, 2019

Game Translator: How to Adapt and Localize Games

Escola Brasileira de Games (São Paulo/Brazil)
Completion in February, 2019

Post Graduation in Spanish Translation

Universidade Estácio de Sá (São Paulo/Brazil)
Completion in November, 2016

Editorial Translation: Fiction

State University of Campinas - UNICAMP
Completion in May, 2016

Translation of Texts of Medical Area

WellCom – São Paulo
Start in February, 2014
Completion in February, 2014

Law Translation I and II – The Common Law System and American Constitutional Law

TradJuris – São Paulo

Start in September, 2013

Completion in December, 2013

Localization Course with Emphasis on Games

Imperial College – London

Start in January, 2012

Completion in March, 2012

Post Graduation in Translations and English Language

Methodist University – Unimep

Start in March, 2011

Completion in June, 2012

Introduction to Translations Studies (Master of Science subject – Special student)

State University of Campinas - UNICAMP

First semester, 2011

Languages English/Portuguese – Licentiate and Bachelor's Degree

Pontifical Catholic University of Campinas (PUCCAMP)

Completion in 2010

Languages

English – Fluent (CAE C1)

Spanish – Fluent

Employment History

FREELANCER TRANSLATOR

Start: since 01/04/2012

Occupation: Translator

Activity: Translation and proofreading, especially of technical manuals from Information Technology (IT) area, in English, Spanish and Portuguese. Translation of some marketing content.

ACCENT BRASIL TRADUÇÕES

Start: from 02/01/2010 to 03/30/2012

Occupation: Translator

Activity: Translation and proofreading, especially of technical manuals from Information Technology (IT) area, in English, Spanish and Portuguese.

INSTITUTO URBANO

From 04/07/2011 to 04/10/2011

Occupation: Freelancer Translator

Activity: Work as a freelancer translating literary texts and articles for composing of a virtual library. The source texts are in English or Spanish.

ACCENT BRASIL TRADUÇÕES

From 02/08/2010 to 31/12/2010

Occupation: Trainee Translator

Activity: Translation and proofreading, especially of technical manuals from Information Technology (IT) area, in English, Spanish and Portuguese.

FUNDAÇÃO DE DESENVOLVIMENTO DA UNICAMP (FUNCAMP)

From 01/02/2010 to 30/07/2010

Occupation: Trainee Secretary

Activity: Scheduling and organization of events, translation of documents, advisory in meetings, maintenance and translation, from Portuguese into English and Spanish, of the Advanced Studies Center (CEAv) website.

ROBERT BOSCH e PUCCAMP

From 01/06/2009 to 31/12/2009

Occupation: Trainee Translator

Activity: Transcription and translation of corporate videos from Portuguese into Spanish and English.